

fiFestival *18 maelstrÖm

POÉSIE · SLAM · DANSE · MUSIQUE

des Ailes & des Îles
chants de la transition 4^e mouvement

15 > 20 mai 2024

à Bruxelles, Saint-Gilles, Etterbeek & Ixelles

18 mai 2024 · 20h30 > 6h30

La Traversée de la Nuit

Le Rideau · Ixelles

www.festival.net

**Plusieurs jours de poésie d'action, slam,
concerts, danse, spectacles, animations,
lectures et rencontres... 18^e édition !**

Le fiEstival est l'évènement phare annuel de maelstrÖm reEvolution et de tout un secteur belge et international œuvrant dans la poésie avec l'envie d'une rencontre entre les artistes et le public.

Une semaine où les artistes et poète-sse-s invité-e-s se rencontrent et investissent les théâtres, les parcs, les rues et divers lieux associatifs d'Etterbeek, d'Ixelles, de Saint-Gilles et de Bruxelles-Ville.

Danse, musique, poésie, action, performance, littérature et oralité autour du thème de la Transition.

4^e mouvement des Chants de la Transition : Des Ailes & des Îles

Les 18^e et 19^e éditions du fiEstival sont en dialogue et poursuivent le *Cycle des Chants de la Transition* initié en 2020. Elles exploreront les questions multiples liées aux archétypes dits féminins et masculins, tout en transcendant les catégories, dichotomies, binarités, les genres, les sexualités, l'eau et le feu, les feux et les eaux... comme un YinYang de l'esprit, du corps et du cœur, de la Lune et du Soleil...

La 18^e édition explore les archétypes liés aux énergies dites féminines et à la Lune : l'émotionnel, l'instinct, l'empathie, l'intuition, la sensibilité, l'intimité, la réceptivité, l'accueil, la fluidité, la marge, les fragilités, ce qui est caché, "l'autre face" du visible et donc les invisibles (autant dans la société qu'en nous-mêmes), la confusion et les peurs, les cycles de la nature et des corps, la nuit, le rêve... Se perdre et se retrouver...



*« Je suis la lune.
Je ne suis pas un reflet :
je converse et voyage avec cette Rivière. »*

*Ce qui se trouve dans le monde au-dessus
est dans cette Rivière ;
prends-en possession,
soit dans ce monde au-dessus,
soit dans cette Rivière,
comme il te plaît.*

*Ne crois pas que cette Rivière
soit comme les autres rivières ;
sache que ce rayon de la Beauté
au visage de lune est la lune elle-même.*

Rûmi

(Mathnawî, Livre 6, 3240)



Le Cycle des CHANTS DE LA TRANSITION 2020 > 2027

fiEstival *14 · Prélude : Lockdown · du 8 au 11 octobre 2020

fiEstival *15 · 1^{er} mouvement : L'Athanos

en 2 temps · 13 au 16 mai & 24/25 septembre 2021

fiEstival *16 · 2^e mouvement : La Maison · 26 au 29 mai 2022

fiEstival *17 · 3^e mouvement : La Source · 14 au 18 juin 2023

**fiEstival *18 · 4^e mouvement : des Ailes & des Îles
15 au 20 mai 2024**

fiEstival *19 · 5^e mouvement : des Îles et des Ailes

28 mai au 1^{er} juin 2025

fiEstival *20 · 6^e mouvement · 2026

fiEstival *21 · Coda · 2027



PROGRAMME du fiFestival 18

Nota Bene : le programme étant susceptible d'ultérieurs aménagements, nous vous invitons fortement à consulter notre site internet : www.festival.net

Streaming des principaux événements sur notre page Facebook
<https://www.facebook.com/festivalmaelstrom/>







Mercredi 15 mai • fiEstEnfants

LES ENFANTS ET LA LUNE • Tout public

Atelier Tipi et Parc Viaduc • Rue du Viaduc 133, 1050 Ixelles

13h00 > 17h00 **Grimages**

13h30 et 15h00 **Spectacle de contes**

« Ô Luna » par Luisa Bevilacqua (IT)

13h30 > 15h00 & 15h > 16h30

Ateliers broderie et théâtre par l'Atelier Tipi (8-12 ans)

Inscription : ecrisnousparmail@gmail.com

13h30 > 14h30 & 16h30 > 17h30 **LABOMATIK**

Atelier de création musicale #1 pour les 6-8 ans et

#2 pour les 8-12 ans par Pierrot Delor (BE)

Inscription : larosacindy@gmail.com

17h30 **Présentation des ateliers**

Mercredi 15 mai · Soirée d'ouverture

LES RACINES DONNENT DES AILES · Tout public

En partenariat avec le CEC *Le chant des rues* de l'asbl Interpôle
Grand Hospice, Rue du Grand Hospice, 7, 1000 Bruxelles
www.interpole.be

14h00 > 17h00 **Ateliers de contes et d'écriture**

Ateliers de contes par Carlo De Boisset (FR)

Atelier d'écriture animé par Milady Renoir (FR)

et ateliers créatifs animés par l'équipe du CEC "Le chant des rues" en amont de l'événement

Réservés au public des jeunes et des femmes migrant·e·s

18h00 > 19h00 **Parcours poétique multimédia**

Avec Milady Renoir (FR) et les participant·e·s aux ateliers,

Catherine Serre (FR), Carlo De Boisset (FR), Marie Darah (BE)

Rendez-vous à l'entrée du Grand Hospice

19h00 > 20h00 **Apéro dînatoire**

À partir de 20h00 **Scène ouverte**

Animée par Asma Soulista (BE) et Tom Nisse (LU)

Accompagnement musical en impro par Dylan Ozsu (BE)

Lancement de l'œuvre collective et participative par Sita Leval (BE)

Jeudi 16 mai

PREMIER QUARTIER

Maison poème · Rue d'Écosse 30, 1060 Saint-Gilles

18h00 **Apéro poétique**

Présentation par David Giannoni (IT)

« On ne s'excuse de rien » présentation du second volume du collectif L-Slam avec Lisette Lombé (BE), Julie Lombe (BE) et Gioia Kayaga (BE)

19h00 **Apéro dînatoire** Un moment de convivialité

20h00 **Performances poétiques et musicales**

Présentation par Laura Schlichter (FR) et Jérémie Tholomé (BE)

« Zaatar » de Sofía Karámpali Farhat (LB-GR) – Prix Ganzo espoir 2023 (éd. Bruno Doucey)

« Les nuits filantes » de Caroline Boulord (FR) accompagnée en musique par Olivier Terwagne (BE) (éd. l'Arbre à paroles, collection IF)

« Femme papillon Lune » de Bajluna (BE) conte musical éco-féministe

« Je suis faite comme ça » du projet Fem°ilia Mandorla (Elmabonds cie) avec Ekaterina Kane Tchouvilkina (BE) et Eliza Pais (IT). Poésie-théâtre-danse

Réservations : info@fiestival.net

Streaming vidéo en direct diffusé sur la page Facebook du fiFestival

Vendredi 17 mai

DERNIER QUARTIER

*Boutique maelström 414 · 364 Chaussée de Wavre
Place et Piétonnier Jourdan, 1040 Etterbeek*

14h00 > 16h00 **Atelier d'écriture**

Avec **Sofía Karámpali Farhat** (LB-GR) et **Jérémie Tholomé** (BE)
122 rue Gray (rdv devant la boutique à 13h45)
Inscriptions : jeremietholome@hotmail.com

16h00 > 20h00 **AnimActions poétiques**

Tout public. Actions Poétiques diverses.
Programme détaillé sur le site

16h30 > 18h30 **Speakers' Corner**

animé par **Laura Lutard** (FR) et **Gioia Kayaga** (BE)
invité.e.s : **Sofía Karámpali Farhat** (LB-GR) & **Baptiste Pizzinat** (FR)



18h30 **Apéro poétique**

« Souviens-toi de l'envol » présentation de l'anthologie de poétesses de langue persane du 9^e siècle à nos jours avec la co-traductrice Niloufar Sadighi (FR), et les poétesses Mahtab Ghorbani (IR) et Somaia Ramish (AF)

19h30 **Apéro dînatoire**

Un moment de convivialité devant la boutique maelstrÖm 414

20h30 **Slam, performances poétiques et musicales et scène ouverte**

Accompagné en musique impro par Olivier Terwagne (BE)
Présentation par NadejDavid (IT)

Avec Mahtab Ghorbani (IR), Ludivine Joinnot (BE), Morgane Eeman (BE), Kev La Raj (FR), Raphaël Sarlin-Joly (FR), Laura Schlichter (FR), Camille Coomans (BE), Hélène Giustizia (BE), Benjamin André (BE)



Streaming vidéo en direct diffusé sur la page Facebook du fiEstival

Samedi 18 mai

GRIMPER AU RIDEAU : LA TRAVERSÉE DE LA NUIT

Théâtre Le Rideau · Rue Goffart 7a et lieux divers à 1050 Ixelles

14h00 > 16h00 Atelier d'écriture (*Chaussée de Wavre 196*)

Avec Geneviève Eva Genicot (FR)

Inscriptions : maelstrom414@maelstromreevolution.org

15h00 Lecture performance (*Friche privée, Ixelles*)

« Du côté de la friche. Écopoétique du tiers-paysage » par Geneviève de Bueger (BE)

Accompagnement musical par Timothé de Bueger (BE)

Rendez-vous au Musée Wiertz, 62 rue Wautier

15h00 > 17h00 Passage des Soumonces ixelloises de la Zinneke Parade



16h00 > 20h00 **AnimActions poétiques**

Tout public. Actions Poétiques diverses, Les Parcœuristes avec Laurence Vielle (BE), la Grande Droguerie poétique avec Dominique Maes (BE), etc. *Programme détaillé sur le site*

16h30 > 18h30 **Speakers' Corner Prenez la parole !**

Un emplacement dédié afin de dire vos textes, slams, poésies... animé par Kev La Raj (FR) et Coline Marescaux (FR)

18h30 **Performance Sculpture de glace**

par Sander Hurkens (NL)

19h00 **Auberge espagnole**

Un moment de convivialité où public et artistes sont invité-e-s à amener des mets à partager

20h30 **Début de la Traversée de la Nuit >**



20h30 > 6h30

Traversée de la Nuit

Du Crépuscule à l'Aube, **plus de 60 artistes belges et d'ailleurs** en une Traversée des langages, des sons et des rythmes, des mouvements et des danses...

20h30 **Ouverture de la Traversée de la Nuit**

23h30 > 00h00 **Pause**

00h00 **Suite de la Traversée**

6h30 > 8h00 **Clôture par un petit-déjeuner (dimanche 19 mai)**

Réservations : info@festival.net



Streaming vidéo en direct diffusé sur la page Facebook du fiEstival



Dimanche 19 mai

DE LA LUNE AU SOLEIL Tout public.

*Boutique maelstrÖm 414 · 364 Chaussée de Wavre
Piétonnier de la place Jourdan, Jardin Jean-Félix Hap
Et restaurant Chez Tamy · 341 Chaussée de Wavre
1040 Etterbeek*

15h00 > 17h00 **Balade poétique**

Au départ de la boutique maelstrÖm, nous sommes guidé·e·s dans une balade poétique, contée, musicale et dansée vers le très beau Jardin Jean-Félix Hap



17h30 > 19h30 **Thé des écrivain·e·s**

En présence de leurs auteur·e·s

En partenariat avec Chez Tamy, la cuisine de maman

Animation : Juliette Dehout (BE) et David Giannoni (IT)

Trois livres publiés aux éditions l'Arbre à paroles

« Les nuits filantes » Caroline Boulord (FR)

« Mon corps d'avant » Michaël Lambert (BE)

« Sans lassitude des paysages » Ludivine Joinnot (BE)

Trois livres publiés aux éditions maelstrÖm reEvolution

« Une joie longévive » Morgane Eeman (BE)

« Alna » Roxane Lefebvre (BE)

« Sourdre » Zoé Besmond de Senneville (FR)

20h00 **Grand finale festif du fiEstival**

Emanuela Lodato (IT) & ses élèves et Arnaud Dejimbe (BE)
tambourins et cornemuse



Lundi 20 mai

LE JOUR DE LA LUNE · Tout public

Site du Rouge-Cloître · Auderghem

Boutique maelstrÖm 414 · 364 Chaussée de Wavre · 1040 Etterbeek

12h00 > 15h00 **Balade en forêt**

Tout public. Amenez votre pique-nique.

Rendez-vous à l'entrée du site du Rouge-Cloître près de l'arrêt
Auderghem Forêt du tram 44

16h00 > 18h00 **Agora publique & poétique**

Nous y évoquerons la suite du fiEstival pour la création
de l'édition 2025.

Rendez-vous devant la boutique maelstrÖm



Les artistes du fiFestival

Ada Mondès (FR) · Aleksandr Peretti (IT-RU) · Anita Iribagiza (BE)
Annabelle Giudice (FR) · Anne-Lise Marchesani (BE) · Asma Soulista (BE)
Atelier Tipi (BE) · Aurélien Dony (BE) · Bajluna (BE) · Baptiste Pizzinat (FR)
Benjamin André (BE) · Camille Coomans (BE) · Carlo De Boisset (FR)
Carolina Fonseca (PT) · Caroline Bouchoms (FR) · Caroline Boulord (FR)
Caroline Giraud (FR) · Catherine Serre (FR) · Christine Guinard (FR)
Chris Jennings (CA) · Cindy La Rosa (BE) · Claudia Nunes (PT)
Coline Marescaux (FR) · Cristiana Panella (IT) · David Giannoni (IT)
Davide Colasante (IT) · Dirk Diederich (BE) · Dominique Massaut (BE)
Dominique Maes (BE) · Egidio Marullo (IT) · Ekaterina Kane Tchouvilkina (BE)
Elish (IT) · Eliza Pais (IT) · Emanuela Lodato (IT) · Fabian Di Maria (BE)
Frédéric Vignale (FR) · Gaetan Saint-Remy (BE) · Geneviève de Bueger (BE)
Geneviève Eva Genicot (FR) · Gioia Kayaga (BE) · Gwénnaëlle La Rosa (BE)
Hélène Giustizia (BE) · Jaff Raji (FR) · Jérémie Tholomé (BE) · Jul Dubois (BE)
Julie Lombe (BE) · Julien Bucci (FR) · Juliette Dehout (BE) · Kev La Raj (FR)
Laura Lutard (FR) · Laura Schlichter (FR) · Laurence Vielle (BE) · Laurent
Soubise (FR) · Les Tricoteuses Chœur de Clown (BE) · Lisa Debauche (BE)
Lisette Lombé (BE) · Ludivine Joinnot (BE) · Luisa Bevilacqua (BE)
Marie Darah (BE) · Mahtab Ghorbani (IR) · Marie Paule Mugeni (RW)
Mel Moya (BE) · Michaël Lambert (BE) · Mila Lantin (BE) · Milady Renoir (BE-FR)
Morgane Eeman (BE) · Nadejda Peretti (IT-RU) · Niloufar Sadighi (FR)
Ninfa Giannuzzi (IT) · Ninon Robin (FR) · Noémie Boes (BE) · Olivier Terwagne (BE)
Organic'Art (BE) · Pauline Jaffuel (FR) · Pierre Guéry (FR) · Pierrot Delor (BE)
Rachele Gusella (IT) · Raïss Yowali (BE-CG) · Raphaël Sarlin-Joly (FR)
Roxane Lefebvre (BE) · Sabine Venaruzzo (FR) · Sander Hurkens (NL)
Serveur Vocal Poétique (FR) · Shadi Fathi (IR-FR) · Sita Leval (BE)
Soad Ibrahim (EG) · Sofía Karámpali Farhat (LB-GR) · Somaia Ramish (AF)
Sophie Tabakov (FR) · Stéphanie Lemmonier (FR) · Thierry Lefèvre (BE)
Tom Nisse (LU) · Valerie Hansen (BE) · Victoria Ivanova (RU) · Vincent Granger (FR)
Vinz Zek (BE) · Zéphyr (BE) · Zoé Besmond de Senneville (FR)

Crédit Photos © Frédéric Vignale, Samir Sam'Touch,
Anne-Flore Mary, Pauline Jaffuel & K. Leblond



Le fiEstival pratique le prix libre et conscient



***** (infos pratiques) *****

www.festival.net

Contact & Réservations info@festival.net · Tél. +32 (0) 2 230 40 07
WhatsApp/Signal +32 (0) 497 33 73 25

Réservations indispensables pour le **Jeudi 16 mai**
à la Maison poème et le **Samedi 18 mai** au Rideau

Boutique maelstrÖm 4¹ 4.364 Chaussée de Wavre·1040 Etterbeek

Une production maelstrÖm reEvolution

Avec le soutien de La Promotion des Lettres de la Fédération Wallonie-
Bruxelles, la Commission Communautaire française (COCOF-Culture),
COCOF-Politique Générale, Région de Bruxelles-Capitale, WBI-Wallonie-Bruxelles
International, Service Culture de la Commune d'Etterbeek, Fondation Michalski

Et les partenaires : Le Rideau, Maison de la Poésie d'Amay, Sep Stigo
Films, Organic'Art, Maison poème, Atelier TIPI, CEC *Le chant des rues* de
l'asbl Interpôle, Tamy la cuisine de maman